

---

**DIGITAL CHANT STAND**  
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

---

**The Service of Matins**  
**for Sunday, May 4, 2025**

**Eothinon 4.**

**Pentecostarion - Myrrh-bearers Sunday**  
**at Matins**

**Menaion - May 4**  
**Katavasias of Pascha**

**Texts in Greek and English**

**Links to Matins Ordinary**

**Bilingual**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/gr-en/bk.matinsordinary.paschal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/gr-en/bk.matinsordinary.paschal.pdf)

**English**

[dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/en/bk.matinsordinary.paschal.pdf](https://dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/paschal/en/bk.matinsordinary.paschal.pdf)

## Sources

**GOASD** Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.  
**TC** Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press.  
**OCA** Orthodox Church in America.

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

## GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

## Email

[dcsinfo@goarch.org](mailto:dcsinfo@goarch.org)

## Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

**Βιβλία - Πηγαί**

**Πεντηκοστάριον**

Κυριακή τῶν Μυροφόρων

**Μηνᾶιον - ΤΗ Δ' ΜΑΪΟΥ**

**ΟΡΘΡΟΣ**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β'.**

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος β'.**

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Δόξα.

**Ἦχος β'.**

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν, τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, σινδόνι καθαρᾷ εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος ἀνέστης, Κύριε, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ νῦν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Books - Sources**

**Pentecostarion**

Myrrh-bearers Sunday

**Menaion - May 4**

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 2.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos - - -

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode 2.**

When You descended unto Death, O Lord, You who are immortal Life put Hades to death, by the lightning of Your divinity. And when You raised the dead from the netherworld, all the hosts of heaven sang aloud to You, "O Christ God, Giver of life, glory to You!" [GOASD]

Glory.

**Mode 2.**

When he took down Your immaculate Body from the Cross, the honorable Joseph wrapped it in a clean linen shroud with spices and laid it for burial in a new tomb. But on the third day You rose, O Lord, and granted to the world the great mercy. [GOASD]

Both now.

From Pentecostarion - - -

**Ἦχος β΄.**

Ταῖς Μυροφόροις γυναιξί, παρὰ τὸ μνήμα ἐπιστάς, ὁ Ἄγγελος ἐβόα· Τὰ μύρα τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει ἀρμόδια· Χριστὸς δὲ διαφθορᾶς ἐδείχθη ἀλλότριος· ἀλλὰ κραυγάσατε· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ:** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

**Κάθισμα Α΄.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - -

**Ἦχος β΄.**

Τὸν λίθον τοῦ μνήματος, σφραγισθῆναι μὴ κωλύσας, τὴν πέτραν τῆς πίστεως, ἀναστὰς παρέσχες πᾶσι. Κύριε δόξα σοι.

**Mode 2.**

The Angel who had come to the sepulcher said to the Myrrh-bearing women, "Ointments are appropriate for mortal men; but Christ is indeed a stranger to decay. Now go proclaim that the Lord has risen and granted to the world the great mercy." [GOASD]

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**Kathisma I.**

From Pentecostarion - -

**Mode 2.**

Not preventing the sealing of the stone of the tomb, with Your rising You gave to all the rock of the faith. Glory to You, O Lord. [GOASD]

Δόξα.

**Ἦχος β΄.**

Τὸν κόλπον τὸν ἄχραντον, ἐν ὑψίστοις μὴ  
κενώσας, ταφὴν καὶ ἀνάστασιν, ὑπὲρ πάντων  
κατεδέξω. Κύριε, δόξα σοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Πάντα ὑπὲρ ἔννοιαν, πάντα ὑπερένδοξα, τὰ  
σὰ Θεοτόκε μυστήρια· τῇ ἀγνεΐᾳ ἐσφραγισμένη,  
καὶ παρθενία φυλαττομένη, Μήτηρ ἐγνώσθης  
ἀψευδής, Θεὸν τεκοῦσα ἀληθινόν· αὐτὸν ἱκέτευε  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Κάθισμα Β΄.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος β΄.**

Αἱ Μυροφόροι ὀρθριαὶ γενόμεναι, καὶ τὸ  
μνήμα κενὸν θεασάμεναι, τοῖς Ἀποστόλοις  
ἔλεγον· Τὴν φθορὰν καθεῖλεν ὁ κραταῖός, καὶ τοὺς  
ἐν Ἄδῃ ἤρπασε τῶν δεσμῶν· κηρύξατε παρρησίᾳ·  
ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος ἡμῖν τὸ  
μέγα ἔλεος.

Δόξα.

**Ἦχος β΄.**

Τὰ μύρα τῆς ταφῆς σου, αἱ γυναῖκες  
κομίσασαι, λαθραίως πρὸς τὸ μνήμα παρεγένοντο  
ὀρθριαὶ, τῶν Ἰουδαίων δειλῶσαι τὴν αὐθάδειαν·  
καὶ στρατιωτῶν προορῶσαι τὴν ἀσφάλειαν· ἀλλὰ  
φύσις ἀσθενὴς τὴν ἀνδρείαν ἐνίκησεν· ὅτι γνώμη  
συμπαθῆς τῷ Θεῷ εὐηρέστησε· προσφόρως οὖν  
ἐκραύγαζον· Ἀνάστα Κύριε, βοήθησον ἡμῖν, καὶ  
λύτρωσαι ἡμᾶς, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος β΄.**

Ὑπερδεδοξασμένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε  
Παρθένε, ὑμνοῦμέν σε· διὰ γὰρ τοῦ Σταυροῦ

Glory.

**Mode 2.**

Not quitting the immaculate bosom in  
the highest, for all You accepted burial and  
resurrection. Glory to You, O Lord. [SD]

Both now. **Theotokion.**

All surpassing every thought, all surpassing  
glorious, O Theotokos, are your mysteries. With  
your chastity sealed and your virginity preserved,  
still you are a mother in truth, for to the true God  
you gave birth. We pray you fervently entreat Him  
to save our souls. [GOASD]

**Kathisma II.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2.**

The women came with ointments very early  
in the morning, and they saw that the tomb was  
empty. Then they went and told the Apostles, “The  
Mighty One has overpowered corruption, and  
He has rescued those who were bound in Hades.  
Proclaim it openly, that Christ God has risen,  
granting us His great mercy.” [SD]

Glory.

**Mode 2.**

The women came secretly to Your tomb,  
bringing spices to anoint You at early dawn,  
fearing the severity of the Jewish leaders, and  
dreading the security of the guard of soldiers. Yet  
their frail nature prevailed over manliness, for  
pleasing to God were their sympathetic sentiments.  
And fittingly they cried aloud, “Arise, O Lord;  
help us, and redeem us for Your name’s sake.”

[GOASD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 2.**

You are supremely glorified, O Virgin  
Theotokos; we sing your praise. By your Son’s

τοῦ Υἱοῦ σου, κατεβλήθη ὁ ἄδης, καὶ ὁ θάνατος  
τέθνηκε· νεκρωθέντες ἀνέστημεν, καὶ ζωῆς  
ἡξιώθημεν· τὸν Παράδεισον ἐλάβομεν, τὴν  
ἀρχαίαν ἀπόλαυσιν· διὸ εὐχαριστοῦντες  
δοξολογοῦμεν, ὡς κραταῖον Χριστὸν τὸν Θεὸν  
ἡμῶν, καὶ μόνον πολυέλεον.

**Εὐλογητάρια Ἀναστάσιμα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη ὁρῶν σε,  
ἐν νεκροῖς λογισθέντα, τοῦ θανάτου δὲ Σωτῆρ,  
τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ  
ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἰδοῦ πάντας ἐλευθερώσαντα.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ  
Μαθήτριάι κιρνᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ  
Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις·  
Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ  
ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Λίαν πρωΐ, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς  
τὸ μνήμά σου θρηνηολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη,  
πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος, καὶ εἶπε· θρήνου ὁ  
καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε, τὴν Ἀνάστασιν δέ,  
Ἀποστόλοις εἴπατε.

*Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδασόν με τὰ  
δικαιώματά σου.*

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἐλθοῦσαι,  
πρὸς τὸ μνήμά σου, Σῶτερ ἐνηχοῦντο. Ἀγγέλου

crucifixion, Hades was overthrown and death itself  
has died. We who were dead have risen and have  
been granted life. We have received the original  
enjoyment of Paradise. Therefore we give thanks  
and send up glory to Christ our God, the only  
strong and very merciful Lord. [GOASD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You  
were accounted among the dead, they all marveled.  
You, O Savior, are the One who destroyed the  
might of death; and when You arose You raised  
Adam with yourself and from Hades liberated  
everyone. [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

“Why do you mingle the ointments with your  
tears full of pity, O women disciples?” Thus the  
Angel who was shining in the tomb cried to the  
myrrh-bearing women. “See for yourselves the  
empty tomb and understand, that the Savior has  
risen from the sepulcher.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing  
women were hastening to Your tomb lamenting.  
But the Angel appeared to them and uttered, “The  
time for lamentation has ended; weep no more. Go  
announce the Resurrection to the Apostles.”

*Blessed are You, O Lord, teach me Your  
statutes.*

When the myrrh-bearing women had come  
with their spices to Your sepulcher, O Savior, they

τρανῶς, πρὸς αὐτὰς φθεγγομένου· Τί μετὰ νεκρῶν, τὸν ζῶντα λογίζεσθε; ὡς Θεὸς γάρ, ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τούτου Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὴν Ἁγίαν Τριάδα, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς Σεραφεῖμ, κράζοντες τό· Ἅγιος, Ἅγιος εἶ, Κύριε.

Καὶ νῦν.

Ζωοδότην τεκοῦσα, ἐλυτρώσω Παρθένε, τὸν Ἀδὰμ ἀμαρτίας, χαρμονὴν δὲ τῇ Εὐᾷ, ἀντὶ λύπης παρέσχες, ῥεύσαντα ζωῆς, ἴθυνε πρὸς ταύτην δέ, ὃ ἐκ σοῦ σαρκωθείς Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (3)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ:** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ

heard the voice of an Angel clearly speaking to them, “Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher.”

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord.

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For blessed is Your name, and glorified is Your kingdom, of the Father and the Son and

τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

**Ὑπακοή. ᾠδὴ β΄.**

Μετὰ τὸ πάθος πορευθεῖσαι ἐν τῷ  
μνήματι, πρὸς τὸ μυρίσαι τὸ σῶμα σου αἱ  
γυναῖκες, Χριστέ ὁ Θεός, εἶδον Ἀγγέλους ἐν  
τῷ τάφῳ καὶ ἐξέστησαν· φωνῆς γὰρ ἤκουον  
ἐξ αὐτῶν, ὅτι ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ  
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**ΧΟΡΟΣ**

**Οἱ Ἀναβαθμοί.**

**Ἀντίφωνον Α΄. ᾠδὴ β΄.**

Ἐν τῷ οὐρανῷ τὰ ὄμματα, ἐκπέμπω μου τῆς  
καρδίας, πρὸς σέ Σωτήρ· σῶσόν με σὺ ἐπιλάμψει.

Ἐλέησον ἡμᾶς τοὺς παιοντάς σοι πολλά,  
καθ' ἐκάστην ὥραν, ὦ Χριστέ μου, καὶ δὸς πρό  
τέλους τρόπους, τοῦ μετανοεῖν σοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, τὸ βασιλεύειν πέλει, τὸ  
ἀγιάζειν, τὸ κινεῖν τὴν κτίσιν· Θεὸς γάρ ἐστιν,  
ὁμοούσιος Πατρὶ καὶ Λόγῳ.

**Ἀντίφωνον Β΄.**

Εἰ μὴ ὅτι Κύριος ἦν ἐν ἡμῖν, τίς ἱκανὸς  
σῶος φυλαχθῆναι, ἐκ τοῦ ἐχθροῦ ἅμα καὶ  
ἀνθρωποκτόνου;

Τοῖς ὁδοῦσιν αὐτῶν, μὴ παραδῶς Σῶτερ τὸν  
σὸν δοῦλον· λέοντος τρόπον κατ' ἐμοῦ κινεῖται,  
καὶ γὰρ οἱ ἐχθροί μου.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ζωαρχία καὶ γέρας· πάντα γὰρ  
τὰ κτιστά, ὡς Θεὸς ὢν δυναμοῖ, συντηρεῖ ἐν Πατρὶ  
δι' Υἱοῦ δέ.

the Holy Spirit, now and ever and to the ages  
of ages.

**CHOIR:** Amen.

**READER**

From Octoechos - - -

**Hypakoe. Mode 2.**

After Your Passion, O Christ God, the  
women went to the tomb to anoint Your body.  
They saw Angels in the sepulcher, and they  
were amazed. For they heard them saying that  
You the Lord had risen, granting to the world  
the great mercy. [GOASD]

**CHOIR**

**Anavathmoi.**

**Antiphon 1. Mode 2.**

I direct the eyes of my heart to You in heaven,  
O Savior. Save me, I pray, shining on me Your  
resplendence. [GOASD]

Have mercy on us who hourly offend You in  
many things, O my Christ; and before the end, give  
us ways to return to You in repentance. [GOASD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit it is proper to rule, to  
sanctify, and to move all creation; for He is God,  
one in essence with the Father and the Logos. [GOASD]

**Antiphon 2.**

If the Lord had not been with us, who would  
be sufficient to preserve himself uninjured from  
the enemy and murderer of mankind? [GOASD]

Do not deliver me to the teeth of my enemies,  
O Savior, for in the manner of a lion they move  
against me Your servant. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the principle of life, and  
to Him belongs the honor. He is God, and in the



### Ἀντίφωνον Γ'.

Οἱ πεποιθότες ἐπὶ Κύριον, εὐόκασιν ὅρει τῷ ἁγίῳ· οἱ οὐδαμῶς σαλεύονται, προσβολαῖς τοῦ βελίαρ.

Ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν, μὴ ἐκτεινάτωσαν οἱ θείως ζῶντες· οὐ γὰρ ἐξ Χριστός, τῇ ράβδῳ τὸν κληρὸν αὐτοῦ.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, προσπηγάζει πᾶσα σοφία, ἔνθεν χάρις Ἀποστόλοις, καὶ τοῖς ἅθλοις καταστέφονται Μάρτυρες, καὶ Προφῆται ὁρῶσι.

### Προκείμενον.

Ἐξεγέρθητι, Κύριε ὁ Θεός μου, ἐν προστάγματι, ᾧ ἐνετείλω, καὶ συναγωγὴ λαῶν κυκλώσει σε. (δΐς)

**Στίχ.** Κύριε ὁ Θεός μου, ἐπὶ σοὶ ἤλπισα.

Ἐξεγέρθητι, Κύριε ὁ Θεός μου, ἐν προστάγματι, ᾧ ἐνετείλω, καὶ συναγωγὴ λαῶν κυκλώσει σε.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

Father through the Son He strengthens and sustains every creature. [GOASD]

### Antiphon 3.

Those who trust in the Lord are like the holy mountain. They are in no way shaken by the devil's assaults. [GOASD]

Let those who live for God never stretch out their hands in lawlessness. For Christ will not permit the rod to be upon His inheritance. [GOASD]

Glory. Both now.

From the Holy Spirit all wisdom gushes forth, as does grace to Apostles. By Him Martyrs are awarded for their contests, and Prophets have visions. [GOASD]

### Prokeimenon.

Awaken, O Lord my God, in the ordinance You commanded, so the congregation of the peoples shall surround You. (2)

**Verse:** O Lord my God in You I hope.

Awaken, O Lord my God, in the ordinance You commanded, so the congregation of the peoples shall surround You. [SAAS]

### PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

### PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

### PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ:** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σὺ γὰρ εἶ ὁ βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ  
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν  
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας  
τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Κοντάκιον.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος β΄.**

Τὸ Χαῖρε ταῖς Μυροφόροις φθεγξάμενος,  
τὸν θρῆνον τῆς προμήτορος Εὐας κατέπαυσας,  
τῇ Ἀναστάσει σου, Χριστέ ὁ Θεός, τοῖς  
Ἀποστόλοις δὲ τοῖς σοῖς κηρύττειν ἐπέταξας, ὁ  
Σωτὴρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

**Ὁ Οἶκος.**

Ἐπὶ τὸν τάφον σου Σωτήρ, αἱ Μυροφόροι  
πορευόμεναι, πρὸς ἑαυτὰς διηπόρουν τῷ  
νοί, καὶ ἐφθέγγοντο. Τίς ἡμῖν τὸν λίθον  
ἀποκυλίσει τοῦ μνήματος; Καὶ ἀναβλέψασαι,  
ὁρῶσιν ὅτι ὁ λίθος ἀποκεκύλισται, τῇ μορφῇ  
δὲ τοῦ Ἀγγέλου σὺν τῇ στολῇ ἐθαμβοῦντο,  
συνείχοντο δὲ τρόμῳ, καὶ φεύγειν ἐνόμιζον,  
καὶ πρὸς αὐτὰς ὁ νεανίσκος ἐβόησε. Μὴ  
φοβεῖσθε ὑμεῖς, ὃν ζητεῖτε, ἀνέστη, δεῦτε,  
ἴδετε τὸν τόπον, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ  
Ἰησοῦ, καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, ἀπαγγείλατε τοῖς  
Μαθηταῖς· ὁ Σωτὴρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.*

the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For You are the King of peace and the  
savior of our souls, and to You we offer up  
glory, to the Father and the Son and the Holy  
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**READER**

**Kontakion.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2.**

In saying Rejoice to the myrrh-bearers,  
You allayed the lament of the first mother Eve,  
at Your Resurrection, O Christ our God. And  
You ordered Your Apostles to proclaim, \*  
“The Savior has risen from the sepulcher.” [SD]

**Oikos.**

O Savior, as the myrrh-bearing women  
were on their way to Your sepulcher, they  
mentally wondered to themselves and said,  
“Who will roll the stone away from the  
tomb for us?” And looking up, they see that  
the stone has been rolled away. They were  
amazed by the look of the Angel and his  
robe. Trembling came upon them, and they  
considered fleeing. Then the young man said  
to them, “Do not you be afraid. The One you  
seek has risen. Come, see the place where the  
body of Jesus lay. Then go quickly and tell  
the Disciples, \* ‘The Savior has risen from the  
sepulcher.’” [SD]

*Stand for the reading of the Synaxarion.*

**Συναξάριον**

*Τοῦ Μηναιίου.*

Τῇ Δ΄ τοῦ αὐτοῦ μηνός μνήμη τῆς Ἁγίας  
Μάρτυρος Πελαγίας τῆς ἀπὸ Ταρσοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς  
ἡμῶν Ἰλαρίου τοῦ θαυματουργοῦ.

Ὁ Ὁσιος Πατὴρ ἡμῶν Νικηφόρος, ὁ  
ἡγούμενος μονῆς τοῦ Μηδικίου, ἐν εἰρήνῃ  
τελειοῦται.

Ὁ Ὁσιος Νικηφόρος, ὁ ἡσυχάσας ἐν τοῖς  
ἐρημικωτέροις τοῦ Ἄθω, ὁ συγγράψας τὴν  
σοφὴν μέθοδον περὶ νοεῤῃς προσευχῆς, ἐν  
εἰρήνῃ τελειοῦται.

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν  
Ἀθανασίου Ἐπισκόπου Κορίνθου, ὃς  
κεκοίμηται κατὰ τῷ 957 ἐπὶ τῶν βασιλέων  
Βασιλείου τοῦ Βουλγαροκτόνου καὶ τοῦ  
ἀδελφοῦ αὐτοῦ Κωνσταντίνου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἡ Ἀνάμνησις τῆς  
ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου  
καὶ φίλου τοῦ Χριστοῦ Λαζάρου καὶ τῆς  
μυροφόρου Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς,  
γενομένης ἐπὶ Λέοντος τοῦ φιλοσόφου κατὰ  
τῷ 890. Τελεῖται δὲ ἡ αὐτῶν σύναξις ἐν  
τῇ εὐαγεστάτῃ μονῇ, τῇ παρὰ τοῦ αὐτοῦ  
βασιλέως ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ἁγίου Λαζάρου  
συστάσει.

*Τοῦ Πεντηκοσταρίου.*

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ τρίτῃ ἀπὸ τοῦ  
Πάσχα, τὴν τῶν ἁγίων γυναικῶν Μυροφόρων  
ἐορτὴν ἐορτάζομεν· ἔτι δὲ μνείαν ποιούμεθα  
καὶ τοῦ ἐξ Ἀριμαθαίας Ἰωσήφ, ὃς ἦν μαθητὴς  
κεκρυμμένος· πρὸς δὲ καὶ τοῦ νυκτερινοῦ  
μαθητοῦ Νικοδήμου.

**Synaxarion**

*From the Menaion.*

On May 4 we commemorate the holy  
Martyr Pelagia of Tarsus.

On this day we also commemorate our  
devout Father Hilarion the Wonderworker.

Our devout father Nikephoros, the Abbot  
of Medicium Monastery, reposed in peace.

Devout Nikephoros, who lived in stillness  
in the wilderness of Athos, and who authored  
the wise method of noetic prayer, reposed in  
peace.

We also commemorate our devout father  
Athanasios, Bishop of Corinth, who reposed  
in the year 957, during the reign of Emperors  
Basil the Bulgar-slayer and his brother  
Constantine.

On this day is also the commemoration  
of the transfer of the relics of Saint Lazarus,  
the friend of Christ, and of Mary Magdalene  
the Myrrh-bearer, which took place during the  
reign Leo the Philosopher, in the year 890. The  
service in their honor is celebrated in the most  
holy Monastery founded by the same Emperor  
and named for St. Lazarus.

*From the Pentecostarion.*

On this day, the third Sunday reckoned  
from Pascha, we celebrate the feast of the  
holy Myrrh-bearing Women. Furthermore,  
we commemorate Joseph of Arimathea, who  
was a secret disciple; and also Nicodemus, the  
disciple by night.

Στίχοι

Χριστῷ φέρουσιν αἱ Μαθήτριάι μύρα.

Ἐγὼ δὲ ταύταις ὕμνον, ὡς μύρον φέρω.

Ταῖς τῶν ἁγίων Μυροφόρων πρεσβείαις, ὁ  
Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασίαι τοῦ Πάσχα**

**Ὦδὴ α΄. Ἦχος α΄.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν λαοί,  
Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ θανάτου πρὸς  
ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός,  
ἡμᾶς διεβίβασεν, ἐπινίκιον ᾄδοντας.

**Ὦδὴ γ΄.**

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐκ ἐκ πέτρας  
ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ’ ἀφθαρσίας  
πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ  
στερεούμεθα.

**Ὦδὴ δ΄.**

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος  
Ἀββακούμ, στήτω μεθ’ ἡμῶν καὶ δεικνύτω,  
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·  
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη Χριστὸς  
ὡς παντοδύναμος.

**Ὦδὴ ε΄.**

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ ἀντὶ  
μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν τῷ Δεσπότη, καὶ  
Χριστὸν ὁψόμεθα, δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν  
ἀνατέλλοντα.

**Ὦδὴ ς΄.**

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς,  
καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους, κατόχους

Verses

The women disciples  
brought ointments to Christ.

And I bring, as ointment, a hymn to them.

At the intercession of the holy Myrrh  
bearers, O God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

**Katavasias of Pascha**

**Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us brilliantly  
shine! \* Pascha, the Lord’s Pascha! \* For Christ  
our God has out of death \* passed us over into life,  
\* and likewise from earth \* to heaven, as we now  
sing \* unto Him a triumphal hymn. [GOASD]

**Ode iii.**

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption’s very source. \* For we are  
established in Him. [GOASD]

**Ode iv.**

Now let Habakkuk as a God-inspired prophet  
stand with us, \* keeping his divine watch, and  
show us \* the angelic messenger, who, shining,  
utters glowingly, \* “Today, for the world is  
salvation,\* because arisen is Christ, being  
omnipotent.” [GOASD]

**Ode v.**

Arising at dawn very early, \* instead of  
ointment, a hymn let us offer unto the Master, \*  
and then we shall clearly see\* Christ, the Sun of  
Righteousness, \* causing true life to arise for all.

[GOASD]

**Ode vi.**

You went down to the nether regions of earth,  
\* and You broke apart the bars that forever \* were

πεπεδημένων Χριστέ, καὶ τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους  
Ἰωνᾶς, ἐξανέστης τοῦ τάφου.

**Ὡδή ζ'.**

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος, γενόμενος  
ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός, καὶ διὰ πάθους τὸ  
θνητόν, ἀφθαρσίας ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος  
εὐλογητὸς τῶν Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

**Ὡδή η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἀγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν  
Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτή,  
καὶ πανήγυρις ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ εὐλογοῦμεν  
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

*Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ:** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις  
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίκ.)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς  
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν  
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

closed on those who were held there, O Christ. \*  
From the sepulcher, \* as did Jonah from the whale,  
\* You arose on the third day. [GOASD]

**Ode vii.**

The same One who delivered the Lads from  
fire, becoming a mortal man, \* suffers in the flesh;  
and by His Passion He arrays \* mortal nature with  
majesty, free of all \* corruption, the only God  
of the fathers, \* blessed and supremely glorious.

[GOASD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship  
the Lord.*

This is it, the Day which is chosen and holy, \*  
Day One of the Sabbaths. \* It is the queen-day, the  
Lord's Day, \* and the Feast of all feasts, \* and the  
Festival above every festival, \* on which we extol  
Christ and bless Him to the ages. [GOASD]

*Stand for the Gospel reading.*

**DEACON:** Let us pray to the Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

For You, our God, are holy, and You rest  
among the holy ones, and to You we offer up  
glory, to the Father and the Son and the Holy  
Spirit, now and ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord.  
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we  
may be made worthy to hear the holy Gospel.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον. (3)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου  
Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ:** Εἰρήνη πᾶσι.

**ΧΟΡΟΣ:** Καὶ τῷ πνεύματί σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ:** Πρόσχωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ** (ἀπὸ τῆς ἁγίας τραπέζης)

*Ἐωθινὸν Δ΄  
Λκ 24:1 – 12*

Τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ὀρθρου βαθέος  
ἦλθον γυναῖκες ἐπὶ τὸ μνήμα φέρουσαι ἃ  
ἠτοίμασαν ἀρώματα, καὶ τινες σὺν αὐταῖς.  
εὔρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ  
τοῦ μνημείου, καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὔρον  
τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. καὶ ἐγένετο ἐν  
τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ  
ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν  
ἀστραπτούσαις. ἐμφόβων δὲ γενομένων  
αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς  
τὴν γῆν εἶπον πρὸς αὐτάς· τί ζητεῖτε τὸν  
ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; οὐκ ἔστιν ὧδε,  
ἀλλ’ ἠγέρθη· μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν  
ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, λέγων ὅτι δεῖ τὸν  
υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας  
ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι, καὶ  
τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι. καὶ ἐμνήσθησαν  
τῶν ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ ὑποστρέψασαι  
ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα  
τοῖς ἑνδεκα καὶ πᾶσι τοῖς λοιποῖς. ἦσαν δὲ ἡ

**CHOIR:** Lord, have mercy. (3)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the holy  
Gospel.

**PRIEST:** Peace be with all.

**CHOIR:** And with your spirit.

**PRIEST**

The reading is from the holy Gospel  
according to Luke.

**DEACON:** Let us be attentive.

**CHOIR**

Glory to You, O Lord, glory to You.

**PRIEST** (from the altar table)

*Eothinon 4  
Lk. 24:1 – 12*

On the first day of the week at early dawn,  
the women went to the tomb, taking spices  
which they had prepared. And they found the  
stone rolled away from the tomb, but when  
they went in they did not find the body of  
the Lord Jesus. While they were perplexed  
about this, behold, two men stood by them in  
dazzling apparel; and as they were frightened  
and bowed their faces to the ground, the men  
said to them, “Why do you seek the living  
among the dead? He is not here, but has risen.  
Remember how he told you, while he was  
still in Galilee, that the Son of man must be  
delivered into the hands of sinful men, and  
be crucified, and on the third day rise.” And  
they remembered his words and returning from  
the tomb they told all this to the eleven and  
to all the rest. Now it was Mary Magdalene  
and Joanna and Mary the mother of James and  
the other women with them who told this to



Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου καὶ οἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, αἱ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα. καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὥσεί λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς. ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα, καὶ ἀπῆλθε πρὸς ἑαυτὸν, θαυμάζων τὸ γεγονός.

### ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὥλεσεν.

### ΧΟΡΟΣ

**Ψαλμὸς Ν' (50).**

**ᾠδὴ β'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διαπαντός.

the Apostles; but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home wondering at what had happened. [RSV]

### CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

### READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

### CHOIR

**Psalm 50 (51).**

**Mode 2.** (or the Mode of the week)

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν  
ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν  
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί  
σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν  
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα  
καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι·  
πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Απόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός,  
καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις  
μου.

Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου  
καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ’  
ἐμοῦ.

Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ  
ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς  
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου  
τὴν δικαιοσύνην σου.

Against You only have I sinned and done  
evil in Your sight; that You may be justified  
in Your words, and overcome when You are  
judged.

For behold, I was conceived in  
transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed  
me the unknown and secret things of Your  
wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I  
will be cleansed; You shall wash me, and I will  
be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness;  
my bones that were humbled shall greatly  
rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out  
all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and  
renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence,  
and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation,  
and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and  
the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God,  
the God of my salvation, and my tongue shall  
greatly rejoice in Your righteousness.



Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον· καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει.

Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους. Καὶ ἐλέησόν με, ὁ Θεός.

Δόξα.

Ταῖς τῶν Ἀποστόλων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἑμῶν ἐγκλημάτων.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

## ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

Glory.

At the intercession of the Apostles, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offenses. [SD]

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

## PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox

ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ  
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων  
ἄσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου  
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ  
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν  
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,  
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ  
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,  
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν  
Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,  
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθοῦντος, καὶ  
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων  
Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου  
τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος,  
Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ  
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας  
ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου  
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων  
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,  
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς  
καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων  
πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν  
ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ  
Ἄννης, τῶν ἁγίων Μυροφόρων, καὶ Ἰωσήφ  
τοῦ ἐξ Ἀριμαθαίας, καὶ τοῦ νυκτερινοῦ  
μαθητοῦ Νικοδήμου, ἧς καὶ τὴν μνήμην  
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε,  
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων  
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Christians in glory, and send down upon us  
Your rich mercies:

through the intercessions of our all-  
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin  
Mary, by the power of the precious and life-  
giving Cross, the protection of the honorable,  
heavenly, bodiless powers, the supplications of  
the honorable, glorious prophet and forerunner  
John the Baptist, the holy, glorious, and  
praiseworthy apostles, our fathers among the  
saints, the great hierarchs and ecumenical  
teachers Basil the Great, Gregory the  
Theologian, and John Chrysostom; Athanasius,  
Cyril, and John the Merciful, patriarchs  
of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,  
Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios  
of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,  
glorious, great martyrs George the triumphant,  
Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the  
soldier, and Theodore the general; Menas the  
wonderworker; Charalampus and Eleutherius,  
the hieromartyrs; the holy, glorious, and  
victorious martyrs; the glorious great Martyr  
and all-laudable Euphemia; the holy and  
glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,  
Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi  
and Irene; our venerable and God-bearing  
fathers; (local patron saint); the holy and  
righteous ancestors of God Joachim and  
Anna; the holy Myrrh-bearers, and Joseph of  
Arimathea, and Nikodemos the disciple by  
night, and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear  
us sinners who pray to you and have mercy on  
us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ  
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,  
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου  
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' Ὠδήν.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ᾧ μνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

**ΧΟΡΟΣ**

*Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -*

**Κανὼν τοῦ Πάσχα.**

**Ὠδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.**

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως  
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα  
τριήμερον ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα,  
τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love  
for humankind of Your only-begotten Son,  
with whom You are blessed, and Your all-  
holy, good and life-creating Spirit, now and  
ever and to the ages of ages.

**CHOIR:** Amen.

*Stand for the singing of Ode ix.*

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

*From Pentecostarion - - -*

**Canon of Pascha.**

**Ode ix. Heirmos. Mode 1.**

*O my soul, magnify Him who willingly  
suffered, was buried, and arose from the grave  
on the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new  
Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord  
has risen upon you. \* Zion, exult and be  
glad now. \* O pure Mother of God, rejoice,  
celebrating \* the resurrection of Christ your  
Son! [SD]

*O my soul, magnify Christ who is the  
Giver of life, and who rose from the grave on  
the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new  
Jerusalem! Shine! \* For the glory of the Lord  
has risen upon you. \* Zion, exult and be  
glad now. \* O pure Mother of God, rejoice,  
celebrating \* the resurrection of Christ your  
Son! [SD]

**Τροπάρια.**

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον  
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν  
κόσμου.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς·  
μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω ἔσσεσθαι, μέχρι  
τερμάτων αἰῶνος Χριστέ· ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν  
ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ χαίρει,  
ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ᾅδης ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον, Χριστέ·  
ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ δύναμις· δίδου  
ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ  
ἡμέρᾳ τῆς Βασιλείας σου.

**Τῆς Θεοτόκου.**

**Ὁ αὐτός.** Φωτίζου, φωτίζου.

Δόξα.

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τῆς τρισυποστάτου,  
καὶ ἀδαιρέτου, Θεότητος τὸ κράτος.

Συμφώνως Παρθένε, σὲ μακαρίζομεν πιστοί·  
Χαῖρε πύλη Κυρίου· χαῖρε πόλις ἔμψυχε· χαῖρε,  
δι' ἧς ἡμῖν ἔλαμψε, σήμερον φῶς τοῦ ἐκ σοῦ  
τεχθέντος, τῆς ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως.

Καὶ νῦν.

Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε, χαῖρε εὐλογημένη,  
χαῖρε δεδοξασμένη, σὸς γὰρ Υἱὸς ἀνέστη  
τριήμερος ἐκ τάφου.

Εὐφραίνου, ἀγάλλου, ἡ θεία πύλη τοῦ φωτός·  
ὁ γὰρ δύνας ἐν τάφῳ, Ἰησοῦς ἀνέτειλε, λάμπας

**Troparia.**

*Christ is the new Pascha, the sacrificial  
Victim, the Lamb of God that takes away the  
sin of the world.*

Divine and beloved and sweetest utterance  
of Yours! \* For You really and truly pledged that  
You will be with us \* unto the end of the age, O  
Christ. \* And we the faithful, clinging to Your  
promise, \* our anchor of hope, rejoice. [SD]

*Today creation all is exultant and  
rejoices, for Christ has arisen, and Hades was  
despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred Passover,  
O Christ, \* You the wisdom and Logos and the  
power of God: \* Grant that we may more distinctly  
partake of You \* on that day that has no evening in  
Your kingly rule. [SD]

**For the Theotokos.**

**Same Mode.** *Arise, shine.*

*Φωτίζου, φωτίζου.*

Glory.

*O my soul, magnify the power of the  
Godhead that is three hypostases and also  
undivided.*

O Virgin, with one voice, all we believers call  
you blessed. \* Metaphorical City and Gate of the  
Lord, rejoice! \* Light of your Son's resurrection  
from the dead \* shines on us today through you,  
O Lady. \* And therefore we salute you: Rejoice!

[GOASD]

Both now.

*Rejoice, blessed Virgin; rejoice, O  
glorified one. Rejoice, your Son has risen from  
the grave on the third day.*

Be glad and exultant, divine gate of the light.  
\* For your Son, namely Jesus, having set within

ἡλίου φαιδρότερον, καὶ τοὺς πιστοὺς πάντας  
καταυγάσας, θεοχαρίτωτε Δέσποινα.

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος α'.**

Ὁ Ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ  
δόξα Κυρίου ἐπὶ σέ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ  
ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἄγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ  
ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

**ΧΟΡΟΣ:** Κύριε, ἐλέησον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ  
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς  
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν  
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**ΧΟΡΟΣ:** Σοί, Κύριε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ  
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

the tomb, \* rose and is shining more brightly  
than the sun, \* and He has fully illumined all the  
faithful, \* O Lady full of the grace of God. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 1.**

*The Angel cried aloud to the Lady full of  
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I  
say Rejoice. Your Son has truly risen from the  
grave on the third day.*

Arise, shine! Arise, shine, O new Jerusalem!  
Shine! \* For the glory of the Lord has risen  
upon you. \* Zion, exult and be glad now. \* O  
pure Mother of God, rejoice, celebrating \* the  
resurrection of Christ your Son! [GOASD]

**PRIEST**

Again and again in peace let us pray to the  
Lord.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

**CHOIR:** Lord, have mercy.

**PRIEST**

Remembering our all-holy, immaculate,  
most blessed, and glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, with all  
the saints, let us commend ourselves and one  
another and our whole life to Christ our God.

**CHOIR:** To You, O Lord.

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You,  
and to You they offer up glory, to the Father  
and the Son and the Holy Spirit, now and ever  
and to the ages of ages.

**ΧΟΡΟΣ:** Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β΄.**

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ  
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

**Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.**

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς καὶ  
Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ  
φθορᾶς, καὶ καταργήσας θάνατον, Πάσχα τῆς  
ἀφθαρσίας, τοῦ κόσμου σωτήριον.

**Τῶν Μυροφόρων.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος β΄. Αὐτόμελον.**

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε, φωνὴν ἀγαλλιάσεως,  
Τύραννον Ἄδην πατήσας, φθορᾶς ἐξήγειρα  
κόσμον, δράμετε φίλοις εἶπατε, τοῖς ἐμοῖς  
εὐαγγέλια· βούλομαι γὰρ τὸ πλάσμα μου, χαρὰν  
ἐκεῖθεν αὐγάσαι, ἐξ ἧς προῆλθεν ἡ λύπη.

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος β΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε  
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς  
ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει  
ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ  
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

**CHOIR:** Amen.

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the  
footstool of His feet.

For He is holy.

**Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. Automelon.**

Σαρκὶ ὑπνώσας.

When You had slumbered in the flesh as one  
mortal, O King and Lord, You rose again on the  
third day, and raised up Adam from decay and  
rendered death of no effect. Pascha of incorruption,  
salvation of the world. [SD]

**For the Myrrhbearers.**

From Pentecostarion - - -

**Mode 2. Automelon.**

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.

O Women, hearken to the voice \* that echoes  
with exultant joy. \* Trampling on Hades, that  
tyrant, \* I raised up all from corruption. \* Run now  
with haste and tell my friends \* good tidings as  
evangelists. \* For I will that my creature see \* joy  
distinctly arising \* from woman, from whom came  
sorrow. [SD]

**Lauds. Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens, praise Him in  
the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O  
God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all  
you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O  
God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars  
and light.



Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιὼν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἑρπετὰ καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἡ ἀἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιášθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιášονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτῃ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

### **Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

#### **ᾠχος β΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.*

Πᾶσα πνοὴ καὶ πᾶσα κτίσις, σὲ δοξάζει Κύριε, ὅτι διὰ τοῦ Σταυροῦ τὸν θάνατον κατήργησας, ἵνα δείξης τοῖς λαοῖς, τὴν ἐκ νεκρῶν σου ἀνάστασιν, ὡς μόνος φιλόνητος.

#### **ᾠχος β΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ᾗχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.*

Εἰπάτωσαν Ἰουδαῖοι, πῶς οἱ στρατιῶται ἀπώλεσαν, τηροῦντες τὸν Βασιλέα; Διατί γὰρ ὁ λίθος οὐκ ἐφύλαξε τὴν πέτραν τῆς ζωῆς; ἢ τὸν ταφέντα δότωσαν, ἢ ἀναστάντα προσκυνεῖτωσαν, λέγοντες σὺν ἡμῖν· Δόξα τῷ πλήθει τῶν οἰκτιρμῶν σου, Σωτὴρ ἡμῶν δόξα σοι.

#### **ᾠχος β΄.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.*

Χαίρετε λαοί, καὶ ἀγαλλιᾶσθε. Ἄγγελος ἐκάθισεν εἰς τὸν λίθον τοῦ μνήματος· αὐτὸς ἡμᾶς εὐηγγελίσατο εἰπών· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου, καὶ ἐπλήρωσε τὰ σύμπαντα εὐωδίας. Χαίρετε λαοί, καὶ ἀγαλλιᾶσθε.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Pentecostarion - - -

### **Resurrectional Stichera.**

#### **Mode 2.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

Everything that breathes and all creation glorifies You, O Lord, for by the Cross You made death powerless, to demonstrate to all people Your resurrection from the dead, as our only benevolent God. [GOASD]

#### **Mode 2.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

Let the Jewish leaders explain it. How did the soldiers lose the King, whom they were guarding? Why couldn't the stone secure the rock of life? Either produce Him who was buried, or else worship Him as risen from the dead, then join us and say, "Glory to the abundance of Your tender mercies, our Savior, glory to You!" [GOASD]

#### **Mode 2.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

Rejoice and be glad, all people! An Angel sat on the stone of the tomb. And he announced to us the good news and said, "Christ has risen from the dead, as the Savior of the world; and He has filled the universe with fragrance." Rejoice and be glad, all people! [GOASD]



**Ἦχος β'.**

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.*

Ἄγγελος μὲν τὸ Χαῖρε, πρὸ τῆς σῆς συλλήψεως Κύριε, τῇ Κεχαριτωμένη ἐκόμισεν· Ἄγγελος δὲ τὸν λίθον τοῦ ἐνδόξου σου μνήματος, ἐν τῇ σῇ ἀναστάσει ἐκύλισεν. Ὁ μὲν, ἀντὶ τῆς λύπης, εὐφροσύνης σύμβολα μηνύων, ὁ δέ, ἀντὶ θανάτου, Δεσπότην ζωοδότην κηρύττων ἡμῖν. Διὸ βοῶμέν σοι· Εὐεργέτα τῶν ἀπάντων Κύριε δόξα σοι.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

**Στίχ. α'.** *Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.*

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής· Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

**Στίχ. β'.** *Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.*

Δεῦτε ἀπὸ θεάς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιὼν εἶπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρὰς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

**Mode 2.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

Before Your conception, an Angel brought the salutation, "Rejoice!" to the Maiden full of grace. Again, at Your resurrection, an Angel rolled away the stone from Your glorious tomb, O Lord. The one brought a promise of joy, replacing the pain and sorrow. The other declared that the Master gives life, reversing the threat of death. Therefore we sing to You: Lord and benefactor of all, glory to You! [GOASD]

From Pentecostarion - - -

**Stichera of Pascha.**

**Mode pl. 1.**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [SD]

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King

**Στίχ. γ´.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὄρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγζάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

**Στίχ. δ´.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυσώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμπας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾷς ἔπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος β´.**

Μετὰ μύρων προσελθούσαις, ταῖς περὶ Μαριὰμ γυναιξί, καὶ διαπορουμέναις, πῶς ἔσται αὐταῖς τυχεῖν τοῦ ἐφετοῦ, ὥραθη ὁ λίθος μετηρμένος, καὶ θεῖος νεανίας, καταστέλλων τὸν θόρυβον αὐτῶν τῆς ψυχῆς· Ἠγέρθη γάρ φησιν, Ἰησοῦς ὁ Κύριος· διὸ κηρύξατε τοῖς κήρυξιν αὐτοῦ Μαθηταῖς, τὴν Γαλιλαίαν δραμεῖν, καὶ ὄψεσθε αὐτόν, ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, ὡς ζωοδότην καὶ Κύριον.

coming forth as a Bridegroom from the sepulcher.”

[SD]

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, “Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples.” [SD]

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord’s Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, “Proclaim this to the Apostles.” [SD]

Glory.

From Pentecostarion - - -

**Mode 2.**

The women with their ointments went with Mary to the tomb, and they wondered how they would attain what they desired. Then they saw that the stone was rolled back, and also a godly young man who tried to quiet the disturbance of their souls. For he said, “The Lord Jesus has risen. Therefore, preach it to His Disciples and preachers, that they should go quickly to Galilee; and you will see Him, risen from the dead, as the Giver of Life and Lord.” [SD]

Καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Ἦχος πλ. α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἰπώμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

*Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.*

**Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

**Mode pl. 1.**

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life." [GOASD]

*Stand for the Great Doxology.*

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδασόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδασόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

*Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.*

**Ἦχος δ'.** (ἡ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.*

**Mode 4.** (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]